

## ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

**М.М. Раевская**

### **ДИСКУРС ВЛАСТИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: СОЦИАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННАЯ КОММУНИКАЦИЯ ИСПАНСКОЙ МОНАРХИИ**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования*

*«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»  
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В рамках институциональной политической коммуникации дискурс монарха, являющийся по своей сути лингвосоциальной категорией, выступает как важнейшая разновидность общественно-политического взаимодействия между различными социальными стратами, направленная на его регулирование и достижение согласия всех его участников: по причине общей тенденции по демократизации социальных отношений в рамках современного постиндустриального общества в его текстах в обязательном порядке присутствует социальная составляющая, которая отражает исторический контекст бытования страны. Материалом исследования являются тексты формирующих корпус институциональной коммуникации публичных выступлений испанского монарха Филиппа VI, опубликованные на сайте Испанского Королевского дома в 2020–2021 гг. В статье рассматриваются относящиеся к значимым категориям социально-ориентированного дискурса главы государства средства идеологического (*идеологемы*) и эмоционального (*маркеры социальной эмпатии*) воздействия, а также проанализированы формы, использующиеся в целях достижения максимального психологического созвучия с национальной аудиторией. В результате исследования сделан вывод о том, что последние два года, отмеченные глобальными вызовами для всего человечества (пандемия коронавируса, климатические изменения), коммуникацию Филиппа VI можно назвать в полной мере *социально-ориентированным дискурсом*, который имеет определенный набор идеологических и формальных средств, подчиненных данной задаче.

*Ключевые слова:* властный дискурс; социально-ориентированная коммуникация; идеологемы современного периода; публичное выступление; испанская монархия; Филипп VI.

---

*Раевская Марина Михайловна* – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: mraevskaya@gmail.com).

В рамках институциональной политической коммуникации дискурс власти<sup>1</sup> рационально-легального типа (согласно типологии М. Вебера) в лице монарха представляет собой особое измерение со своими собственными константами и переменными: с одной стороны, он предполагает иерархические взаимоотношения с адресатом в силу традиционно наследуемых полномочий, а с другой – использует вполне определенные средства и стратегии сближения с национальной аудиторией по причине общей тенденции по демократизации социальных отношений в рамках современного до сих пор иерархического общества. В его текстах в обязательном порядке присутствует в большей или меньшей степени проявленная социальная составляющая, которая не только отсылает к разного рода политическим, моральным, общечеловеческим и религиозным ценностям, но и сама по себе предопределяется зависимостью от общественного договора, наделившего это лицо властными полномочиями в силу традиционного порядка. В соответствии с этим монарх предстает как занимающая высшую социальную позицию в государстве элитарная языковая личность, представляющая определенный социальный институт (в данном случае – монархию) и осуществляющая коммуникативную деятельность с учетом динамики исторического контекста развития страны и общества, в том числе социальных запросов последнего [Раевская, Селиванова, 2020а: 59].

Основы понимания дискурса представителей политической элиты как зависящего от исторического контекста фундаментального властного ресурса, направленного на контролирование общественного сознания, были заложены в работах Т. Ван Дейка и М. Фуко. Согласно определению Т. ван Дейка, элита – это группа лиц в социально-политической структуре государства, которая наделена правом принимать влиятельные решения и контролировать их исполнение [Ван Дейк, 2013: 14–15]. При этом монарх занимает особое место в политической элите государства: являясь символом национального единства, он выступает ключевой фигурой в *продвижении* судьбоносных для общества решений и *мобилизации* коллективных усилий для созидательной деятельности.

Вместе с тем в настоящее время при сохранении высшей позиции в социальной иерархии благодаря складывавшейся веками форме правления и наследуемым по традиции полномочиям, институт монархии подвержен реформированию в зависимости от историче-

---

<sup>1</sup> Изучением дискурса власти занимались Т. Адорно, Р. Барт, Ж. Бодрийар, П. Бурдьё, М. Вебер, Р. Водак, Т.А. ван Дейк, П. Серио, В. Уэллс, М. Фуко, Ю. Хабермас, Н. Хомский, Э.В. Будаев, В.И. Карасик, О.Л. Данилова, Г.В. Пушкирева, В.Э. Согомонян, И.А. Стернин, В.Е. Чернявская, А.П. Чудинов, Е.И. Шейгал и др.

ского контекста и требований социума: в современных европейских монархиях король как первое лицо в государстве должен не только отвечать за сохранение и соблюдение устоявшихся в социально-политической и культурной жизни норм, но и соответствовать ожиданиям демократического общества. В силу этого вслед за А.А. Тихоновым дискурс современных европейских монархов можно рассматривать в обобщенном смысле как способ осуществления властных полномочий и организации человеческой деятельности, реализуемый в контексте постиндустриального информационного гражданского общества, развивающегося в высокоразвитых странах [Тихонов, 2013: 54, 56].

В настоящее время в испанском обществе закономерно возросла роль властного дискурса в своей высшей статусной разновидности (дискурс государственного лидера – монарха), которая в современных условиях имеет постепенно выходящую на первый план социальную ангажированность. Материалом исследования являются относящиеся к институциональной коммуникации тексты адресованных национальной аудитории публичных выступлений испанского монарха Филиппа VI<sup>2</sup>, опубликованные на официальном сайте Испанского Королевского дома в период с января 2020 г. по настоящее время<sup>3</sup>.

За исходное положение принято рассмотрение *дискурса монарха* как разновидности дискурса власти, представляющего собой «процесс коммуникативной актуализации конвенционально закрепленных и обладающих императивной интенцией смыслов, явлений, идей и идеологий» [Согомонян, 2012: 47], которые реализуются при помощи определенных стратегий и языковых средств воздействия на адресата. Под *социально-ориентированным дискурсом* в статье понимается содержащая социально-значимую информацию коммуникативная практика личности, которая затрагивает жизненно важные сферы деятельности общества и создает необходимый для политической проблематизации эмоциональный фон [Лухина, 2011: 3].

Институт монархии регулирует исторически сложившуюся в Испании систему отношений между различными конституционными органами в государстве, которое по форме правления представляет собой конституционную парламентскую монархию: король – глава государства, реализует символическую и представительскую функции в стране, характеризующейся высокой степенью децентра-

---

<sup>2</sup> Филипп VI – глава Испанского Королевского дома с 19.06.2014 г. по настоящее время.

<sup>3</sup> Casa de Su Majestad el Rey. URL: <https://www.casareal.es> (дата обращения: 20.08.2021).

лизации и включающей 17 региональных автономных сообществ, каждое из которых имеет свою политическую и экономическую историю.

В современных исследованиях [Barredo Ibáñez, 2013; Belda, 2015; Fuentes Rodríguez, 2015; García-Ramos, 2016; Gaspar e N. Ibeas, 2015; Martín Jiménez, 2008, 2010; Medina Lopez, 2014, 2016; Ortega, Concejero y de Uña, 2014; Prego Vázquez 2007; Ramos Fernández, 2013; Real Castro, 2014; Zugasti, 2007; Алексеева, 2012; 2017] отмечается, что после авторитарного правления Франко институт монархии в Испании хорошо осознавал свою роль цементирующего фактора, во многом способствующего сплоченности нации. Результаты исследования Х. Медины Лопеса показывают, что в начале XXI столетия основной задачей главы Испанского Королевского дома было доказательство легитимности и полезности института монархии, призванного выступать мостом между исполнительной и законодательной властью и выполнять посредническую роль «в стране с очевидной националистической напряженностью» [Medina Lopez, 2016: 62–63].

Как указывает Г. Прего Васкес, когда проявившиеся на рубеже XX и XXI столетий проблемы, порожденные экономическим кризисом, начали вызывать большой дискомфорт в широких слоях общества, в коммуникационной практике института испанской монархии был обозначен социальный вектор: в текстах королевских речей стала звучать социальная тематика, связанная с культурными и образовательными аспектами, проблемами жестокого обращения в семье, ролью женщины в общественной жизни, бедностью, безработицей, иммиграцией, кризисом ценностей и т. д. [Prego Vázquez, 2007: 122].

В монографии М. Вентеро Веласко нашел свое отражение вопрос о тематическом содержании Рождественских речей испанского монарха Хуана Карлоса I в период с 1975 по 2009 г. Как показывает его исследование, из семнадцати постоянно обсуждавшихся тем согласно частотности упоминания в фокусе основного внимания в то время находились *национальное единство, монархия, терроризм, экономика и Испания*, а социальная составляющая (*política social, jóvenes, familia – социальная политика, молодежь, семья*) занимала три последние позиции [Ventero Velasco, 2010: 406]. Все остальные социальные проблемы (например, *положение женщины, гендерное насилие*) упоминались нерегулярно в зависимости от их общественного резонанса.

А. Гаспар и Н. Ибеас отмечают, что позднее, в условиях все более углубляющегося социального и институционального кризиса 2011–2012 гг., затронувшего непосредственно членов испанской

Королевской семьи, содержательный центр стал смещаться в сторону большего внимания к проблемам социума посредством комментирования самых общих позиций, не вызывавших разногласий. Публичную коммуникацию в исполнении Хуана Карлоса I в то время можно охарактеризовать как дискурс монарха, претендующего на роль «отца нации» [Gaspar e Ibeas, 2015: 44], который тем не менее ограничивался общей декларацией идей (единства, общественного блага) и проблем, не вникая в их суть [García-Ramos, 2016: 25].

Согласно данным А. Гарсиа-Рамоса, постоянно представлены в королевских Рождественских посланиях<sup>4</sup> с 2001 по 2015 г. и отмечены наивысшей степенью очевидного общественного консенсуса проблемы социального равенства и солидарности с обездоленными (*necesidad de una mayor igualdad y solidaridad con los desfavorecidos*), гендерного неравенства (*desigualdad entre hombres y mujeres*), личности (*preocupaciones y situaciones personales*), безработицы (*paro*), образования (*educación*) и наркотиков (*drogas*) [García-Ramos, 2016: 45]. При этом автор отмечает явное стремление обоих ораторов (с 2001 по 2013 г. – Хуана Карлоса I и с 2014 г. – Филиппа VI) избежать их негативного комментария в текущий момент и сфокусировать внимание на их решении в будущем [там же: 46]. Можно сказать, что в то время институциональная коммуникация в лице высших представителей Испанского Королевского дома выстраивалась как *дискурс понимания* (со стороны адресанта) и *завоевания доверия* к нему со стороны общества: оба оратора сознательно стремились создать образ монарха, полезного обществу и осуществляющего посредничество с позиций здравого смысла и беспристрастности [Medina Lopez, 2016: 34].

В современной научной библиографии по теме жанровой специфики дискурса испанской монархии значатся работы зарубежных [Ballenilla y García de Gamarra, 2015; Cano-Orón y Llorca-Abad, 2017; Casado Velarde, 2010; Medina López, 2016; Ruiz Ruiz, 2001; Ventero Velasco, 2010] и российских [Раевская, Селиванова, 2020a; 2020б] авторов. В фокусе их исследований находятся параметры институционального статусного дискурса двух королей Испании (Хуана Карлоса I и Филиппа VI), который явно эволюционирует в соответствии с историческим контекстом жизни страны [Раевская, Селиванова, 2020a]. В последние два года (2020–2021), отмеченные глобальными потрясениями для всего человечества (пандемия коронавируса, климатические изменения), коммуникацию Филиппа VI

<sup>4</sup> Mensaje de Navidad de Su Majestad el Rey.

можно назвать в полной мере *социально-ориентированным дискурсом*, в котором задача достижения социального благополучия сограждан поставлена на первое место:

*Al abrir la Legislatura iniciamos un nuevo periodo político en el que ... Sus Señorías decidirán sobre cómo **mejorar las condiciones de vida** y la manera de **resolver los problemas de nuestros ciudadanos** ... y cómo **garantizar para las sucesivas generaciones el desarrollo y el progreso social que hemos alcanzado*** (Речь по поводу открытия XIV сессии Парламента, 03.02.2020).

Публичный дискурс Филиппа VI в период с 2020 г. по настоящее время насчитывает 100 выступлений, из них 25 речей относятся к институциональной категории<sup>5</sup>. Прежде всего следует отметить, что идея *социального государства*, имеющего развитые и эффективные социальные институты, считается уже реализованной и подается в ракурсе эвиденциальной модальности при помощи закрепленной Конституцией идеологемы “*España como un Estado Social y Democrático de Derecho*”:

*Ese diálogo y esa voluntad de entendimiento cobran todo su sentido y alcanzan todo su significado en la propia definición constitucional de **España como un Estado Social y Democrático de Derecho*** (Речь по поводу открытия XIV сессии Парламента, 03.02.2020)

*Vivimos en un Estado Social y Democrático de Derecho...* (Рождественское послание, 24.12.2020).

Призыв к строительству лучшего будущего для следующих поколений выступает важнейшей составляющей *социальной политики*, которая в дискурсе Филиппа VI получила оформление в виде еще одной актуальной в современном историческом контексте идеологемы “*construir un país mejor*”:

*Sigamos construyendo en su ausencia, pero con su recuerdo, un país mejor para las próximas generaciones* (Речь на церемонии поминовения жертв пандемии коронавируса, 15.07.2021).

Кроме того, относящиеся к ключевым позициям социально-ориентированной коммуникации идеи *социальной справедливости и равенства* в Рождественском послании 2020 г. Филиппа VI получили наиболее емкую за все годы его правления формулировку, когда *забота о человеке* была объявлена главной задачей государственной социальной политики:

*Cada persona importa y mucho. Por tanto, las personas y las familias deben ser nuestra preocupación fundamental* (Рождественское послание, 24.12.2020).

---

<sup>5</sup> С 01.01.2020 по 20.08.2021, согласно данным сайта URL: <https://www.casareal.es/> (дата обращения: 20.08.2021).

Более того, защита наиболее уязвимых слоев населения и борьба с неравенством, которое создала или усугубила пандемия, объявлено *делом чести и достоинства* всего политического сообщества, что придает ей высшее *ценностное* измерение и усиливает тем самым аксиологическую модальность сообщения:

***Proteger a los más vulnerables y luchar contra las desigualdades que la pandemia ha creado o ha agravado es una cuestión de dignidad entre quienes formamos una misma comunidad política...*** (там же, 24.12.2020).

Следует отметить также, что в целях достижения максимальной политической корректности Филипп VI в своих выступлениях перед национальной аудиторией, в отличие от своего отца, почти не упоминает лексемы *patria*<sup>6</sup> и *compatriotas* (*Родина* и *соотечественники*), что объясняется изменением социально-политического контекста: страна приняла за последние пять лет миграционного кризиса значительное количество новых граждан, для которых Испания не является родиной.

К значимым категориям социально-ориентированного дискурса относится и идея *социального договора* между обществом и институтом монархии, которая в публичных речах Филиппа VI вербализована в виде идеологемы “*Rey constitucional*” – *король, имеющий правовой статус Главы государства и действующий в соответствии с Конституцией Испании* [Алексеева, 2017: 175], что очевидно в ситуации, когда современное испанское общество транслирует запрос на законность и социальную справедливость:

***Así lo he considerado ... especialmente desde el 19 de junio de 2014, cuando afirmé ante estas Cortes Generales que comenzaba el reinado de un Rey constitucional; un Rey comprometido con España y con todos los españoles, comprometido con la democracia y con la libertad; comprometido con la Constitución*** (Речь по поводу открытия XIV сессии Парламента, 03.02.2020).

Не участвуя в выборах, не неся прямой ответственности за политическую, социальную или экономическую ситуацию в стране, король тем не менее должен заслужить общественное признание и доказать свою лояльность национальному социуму. В этой связи первостепенное значение приобретает идея *личного участия* Королевской семьи в жизни каждого гражданина, подчеркивающая социальную ориентированность института монархии в современной Испании. Филипп VI идет дальше своего отца<sup>7</sup>, сразу обозначив

---

<sup>6</sup> См. [Раевская, 2012].

<sup>7</sup> ***Permitidme... ofreceros esta Casa...*** (Хуан Карлос I, Рождественское послание, 24.12.1983).

свою позицию *верного слуги народа* (“*el primer servidor de los españoles*”), которая стала еще одной идеологемой современного периода в его дискурсе:

*...estaré siempre a vuestro lado como el primer servidor de los españoles* (Рождественское послание, 24.12.2014).

*Es también mi compromiso personal que ... quiero renovar ... con el mismo sentido del deber y vocación de servir a España y a todos los españoles que ha inspirado toda mi vida y especialmente desde aquel 19 de junio de 2014* (Речь по случаю вручения Ордена за Гражданские Заслуги и 7-й годовщины провозглашения королем Испании, 18.06.2021).

В современном открытом информационном обществе репутация и авторитет<sup>8</sup> первого лица в государстве имеют первостепенную важность для завоевания доверия со стороны общества и возможности влиять на него. Монарх должен быть не только объективен, но и безупречен во всех проявлениях, в связи с чем Филипп VI постоянно транслирует идею равенства всех перед законом:

*Ya en 2014, en mi Proclamación ante las Cortes Generales, me referí a los principios morales y éticos que los ciudadanos reclaman de nuestras conductas. Unos principios que nos obligan a todos sin excepciones; y que están por encima de cualquier consideración, de la naturaleza que sea, incluso de las personales o familiares* (Рождественское послание, 24.12.2020).

Более того, в 2020 г. Филипп VI пошел на беспрецедентный шаг, на деле доказав отсутствие привилегированного положения Королевской семьи, которая оказалась в центре скандала, связанного с возможными зарубежными счетами экс-короля Хуана Карлоса: после вскрывшихся фактов Филипп отказался от наследства отца и лишил его ежегодного содержания за счет бюджета страны. Реакция Испанского Королевского дома по этому поводу имела форму *письменного административного дискурса* – на его сайте было опубликовано официальное сообщение<sup>9</sup>, относящееся к *институциональной коммуникации информативно-распорядительного типа*, которое сыграло ключевую роль в разрешении самого серьезного за последние десять лет институционального кризиса, затронувшего основу политической системы государства.

Обращает на себя внимание и более частая в годы правления Филиппа VI практика проведения церемоний награждения нацио-

---

<sup>8</sup> *Auctoritas*.

<sup>9</sup> Comunicado sobre las informaciones referidas a S.M. el Rey Don Juan Carlos aparecidas en distintos medios de comunicación. 15.03.2020. URL: [https://www.casareal.es/ES/AreaPrensa/Paginas/area\\_prensa\\_comunicados\\_interior.aspx?data=112](https://www.casareal.es/ES/AreaPrensa/Paginas/area_prensa_comunicados_interior.aspx?data=112) (дата обращения: 20.08.2021).

нальными премиями и стипендиями<sup>10</sup> представителей гражданского общества как высшая форма личной признательности монарха за их заслуги перед Испанией. В связи с этим в его публичных речах постоянно используются формулы личной благодарности за бескорыстное служение обществу как маркер *социальной эмпатии* и форма *социального поведения*, относящиеся к стилистическому приему гомилетико-политического дискурса:

***Les agradecemos la rectitud de su comportamiento, su sacrificio, la forma en la que ponen en juego todo su conocimiento, su experiencia e incluso sus propias vidas*** (Речь на церемонии награждения Премией Принцессы Астурийской, 16.10.2020).

***Pero mi propósito y mi deseo es reconocer con esta ceremonia los méritos de ciudadanos, de hombres y mujeres ejemplares de todo nuestro país, y así dar continuidad a una tradición que inicié en 2015...***(Речь по случаю вручения Ордена за Гражданские Заслуги и 7-й годовщины провозглашения королем Испании, 18.06.2021).

***Acabáis de recibir la Orden del Mérito Civil, que reconoce los servicios extraordinarios realizados en beneficio de nuestra sociedad...*** (там же, 18.06.2021).

Кроме того, социальная составляющая в выступлениях современного государственного лидера Испании помимо тематической получила и явную эмоциональную разработанность, что можно объяснить влиянием трагических событий, связанных с пандемией 2019–2021 гг., когда в коммуникационную практику первого лица государства была включена категория речей, произносимых на церемонии поминовения жертв коронавируса и чествования гражданского общества (*Acto solemne de homenaje a las víctimas del coronavirus y reconocimiento a la sociedad*), имеющих исключительный патетический характер. В частности, у ставших привычными формул выражения чувств и признательности (*el gran honor, un recuerdo muy especial, nuestro cariño y afecto, nuestra admiración y respeto, nuestro apuro*) был максимально повышен градус эмоционального воздействия при помощи лексем-интенсификаторов параметрической семантики (*infinito, profundo, grande, mayor, inmenso, total, todo, muy sentido, emocionado, de corazón*):

***A todos os envío especialmente hoy mi mayor ánimo y afecto*** (Рождественское послание, 24.12.2020).

***... quiero decirles que cuentan con todo nuestro sentimiento, con nuestro mayor respeto y con nuestro abrazo emocionado*** (Речь на церемонии поминовения жертв пандемии коронавируса, 15.07.2021).

---

<sup>10</sup> 21 церемония вручения национальных премий с января 2020 г. по настоящее время, согласно данным сайта. URL: <https://www.casareal.es> (дата обращения: 20.08.2021).

... *queremos manifestar **nuestra gratitud infinita*** (там же, 15.07.2021)

За последние два года в публичном дискурсе монарха по кризисной тематике значительно расширен спектр эмоций личного переживания, которые можно проследить в выражениях, использующихся для демонстрации личной сопричастности с каждым членом социума. Ярким примером является одна из первых речей, посвященных памяти жертв коронавируса (16.07.2020), в которой максимальное психологическое созвучие адресанта с аудиторией реализуется при помощи стилистического приема повтора семантически близких лексем и идей:

*Quiero recordar, en 1er lugar, a los fallecidos; transmitir a sus familiares **nuestro profundo pesar y consuelo más sincero; todo nuestro afecto y el abrazo más emocionado. No están solos en su dolor; es un dolor que compartimos; su duelo es el nuestro, que aquí se hace presente ante todos los españoles*** (Речь на церемонии поминовения жертв пандемии коронавируса, 16.07.2020).

Высшая степень патетического накала достигается за счет доминирующих в речи выражений *бенефактивной оценочной и эмоциональной семантики* (24 единицы), придающих исключительную эмоциональную модальность данному выступлению, которое явно обозначило *дискурс солидарности* в современной коммуникативной практике монарха.

При этом следует отметить, что помимо традиционных референций к таким общечеловеческим качествам, как *мужество (valentía), щедрость (generosidad), самоотверженность/жертвенность (esfuerzos, sacrificios)* и *милосердие (misericordia)*, в последние два года в публичном дискурсе Филиппа VI превалируют номинации таких приобретших остросоциальное звучание в кризисный период морально-этических ценностей, как *личный пример (ejemplaridad), гражданственность (civismo), зрелость (madurez), выдержка (resistencia), социальные обязательства (compromiso con los demás), солидарность (solidaridad), ответственность (responsabilidad), сила духа (fuerza moral), решимость (la determinación frente a la adversidad), уверенность в преодолении (el espíritu de superación)*, подающиеся в контексте ассертивной модальности.

В целом дискурс Филиппа VI социально ориентирован как по содержанию, так и по форме. Интересно, что в текстах публичных выступлений монарха отмечается считающееся избыточным в испанском языке употребление местоимения 1 лица единственного числа *yo* (*я*), которое в данном случае имеет название "*yo*" *real y enfático*<sup>11</sup>: оно встречается в традиционных формулах благодарности

---

<sup>11</sup> *Королевское эфатическое «я»* [Medina Lopez, 2016: 62].

от имени каждого члена Королевской семьи, а также объясняется необходимостью подчеркнуть личное участие в выполнении непосредственных обязанностей:

*Todo eso lo hemos comprobado personalmente la Reina y yo durante este tiempo* (Рождественское послание, 24.12.2020).

*Y en la seguridad de que así será, la Reina, la Princesa de Asturias, la Infanta Sofía y yo os agradecemos muy sinceramente...* (там же, 24.12.2020).

Однако в последние два года обращает на себя внимание усиливающее эпистемическую модальность сообщения интенциональное использование Филиппом VI личной формы *yo* в целях трансляции *большей степени убежденности* в преодолении проблемного контекста ("*yo*" *de autoridad*), а также для подчеркнутого обозначения *личной ответственности* перед согражданами и своей роли в обществе ("*yo*" *de responsabilidad*):

*Pero yo estoy seguro de que vamos a salir adelante...* (Рождественское послание, 24.12.2020).

*Y, como Rey, yo estaré con todos y para todos...* (там же, 24.12.2020).

Характерным для социально-ориентированного дискурса является и усиливающее *идею сопричастности* употребление притяжательного местоимения 1 лица множественного числа *nuestro*, передающее семантику разделяемой совместной жизни, общих судьбы и ценностей, созидания, умения, возможностей, достигнутых результатов, планов на будущее, эмоций, чувств долга и коллективной ответственности за будущее страны, ошибки и недостатки: *nuestra convivencia social y política, nuestra vida en común, nuestro modo de entender la vida, nuestra visión de la sociedad y del ser humano, nuestros grandes proyectos comunes, nuestras estructuras productivas, nuestros sentimientos e ideas, nuestras diferencias y nuestra pluralidad, nuestros problemas, nuestro futuro, nuestra historia, nuestras fortalezas, nuestro papel colectivo, nuestras carencias o errores* и др.

Кроме того, следует упомянуть традиционное при обращении к согражданам использование притяжательного местоимения 2 лица множественного числа *vuestro* и глаголов, соответствующих личной форме *vosotros*, которые в испанском менталитете сопряжены с более дружеским и искренним отношением к собеседнику:

*Vuestro ejemplo nos une, nos emociona y nos enorgullece; sois un espejo en el que todos debemos mirarnos; desde luego el Rey* (Речь по случаю вручения Ордена за Гражданские Заслуги и 7-й годовщины провозглашения королем Испании, 18.06.2021).

Обращает на себя внимание и часто встречающийся в публичных речах Филиппа VI прием многократного повтора номинаций, объединенных семантикой совместных достижений, действий, общих

ценностей и чувств, который вызывает наибольший эмоциональный резонанс у аудитории:

*Ese diálogo y esa voluntad de entendimiento cobran todo su sentido y alcanzan todo su significado en la propia definición constitucional de España como **un Estado Social y Democrático de Derecho. Un Estado Social; un Estado Democrático; y un Estado de Derecho.** Los tres pilares esenciales sobre los que ... se ha construido la España actual* (Речь по поводу открытия XIV сессии Парламента, 03.02.2020).

*Pongamos juntos, pongamos unidos **toda nuestra voluntad, nuestra capacidad, todo nuestro saber, todo nuestro esfuerzo y empeño** para poder mirar hacia el futuro con confianza y con esperanza* (Речь на церемонии поминовения жертв коронавируса, 16.07.2020).

*Ese será, sin duda, el mejor homenaje renovado que podamos ofrecer en el mañana a quienes hoy, con toda justicia y merecimiento, **recordamos, reconocemos y honramos*** (там же, 16.07.2020).

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что Филиппа VI отличает более близкая по сравнению с его предшественником позиционированность к социуму, когда Испанский Королевский дом, несмотря на все негативные события, сумел установить доверительные отношения с национальной аудиторией и сделал серьезную заявку на реальное соблюдение декларируемых нравственных ориентиров. Основным вектором институционального властного дискурса в лице испанской монархии на современном этапе развития страны является регулирование общественных отношений согласно нравственным императивам в рамках сложившегося на данный момент общественного порядка, которое реализуется в рамках *социально-ориентированной коммуникации*. Таким образом, в современной Испании публичный дискурс монарха Филиппа VI, взятый в его национальной адресации, представляет собой один из видов социально-конгруэнтного взаимодействия с обществом, которое можно рассматривать как инструмент коллективной информационной и психо-эмоциональной мобилизации.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Алексеева Т.А.* Институт главы государства в Испании: формирование и эволюция доктрины в национальном правоведении // Вестник РУДН. Сер. Юридические науки. 2017. № 21 (2). С. 173–199.
2. *Ван Дейк Т.А.* Дискурс и власть. Репрезентация доминирования в языке и коммуникации. М., 2013. С. 337.
3. *Вебер М.* Политика как призвание и профессия // Избранные произведения. М., 1990. С. 424–473.
4. *Лухина Е.В.* Социально-ориентированный дискурс в лингвопрагматическом освещении (на материале современного американского варианта английского языка): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2011. С. 22.

5. *Raevskaya M.M.* Базовые символы национального самоопределения в испанской лингвокультуре (исторический ракурс) // Вестн. Моск. ун-та. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 4. С. 67–76.
6. *Raevskaya M.M., Селиванова И.В.* Рождественские речи испанских монархов как ритуальный жанр институционального дискурса в сопоставительном аспекте // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020а. Т. 18. № 1. С. 57–70.
7. *Raevskaya M.M., Селиванова И.В.* Прагматический потенциал метафоры в публичном выступлении (на материале Рождественских речей испанского монарха Хуана Карлоса I) // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020б. № 4. С. 67–76.
8. *Согомонян В.Э.* Что такое дискурс власти? // 21-й век. 2012. № 1 (21). С. 34–51.
9. *Тихонов А.А.* Дискурс власти и власть дискурса в информационном обществе // Коммуникации и общество. 2013. № 7. С. 54–58.
10. *García-Ramos A.* Los Mensajes Navideños de la Monarquía Española en el siglo XXI: ¿Un reflejo de los principales problemas del país // SOCIOLOGIADOS. Revista de Investigación Social. 2016. Vol. 1. № 2. P. 15–50.
11. *Gaspar A. e Ibeas N.* El discurso institucional en tiempos de crisis: análisis del Mensaje de Navidad de su Majestad el Rey // ZER, Revista de estudios de Comunicación. 2015. Vol. 20. № 38. P. 31–48.
12. *Medina Lopez J.* Discurso institucional e imagen en los mensajes de Navidad del rey de España (1975–2013) // Pragmática Sociocultural. 2016. № 4 (1). P. 25–73.
13. *Prego Vázquez G.* Los recursos interaccionales del poder como mecanismos de negociación de identidades profesionales // *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*. 2007. Vol. 5. № 1(9). P. 111–124.
14. *Ventero Velasco M.* Los mensajes de Navidad del Rey. Madrid, 2010.

**Marina M. Raevskaya**

**THE DISCOURSE OF POWER IN THE MODERN WORLD:  
SOCIALLY ORIENTED COMMUNICATION  
OF THE SPANISH MONARCHY**

*Lomonosov Moscow State University  
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

Within the framework of institutional political communication, the monarch's discourse as a linguo-social category is thought to be an important type of social and political interaction between various social strata, aimed at regulating it and achieving the consent of all its participants. Due to the general trend towards the democratization of social relations in the modern post-industrial society, its texts necessarily contain a social component that reflects the historical context of the country. The article deals with the social dimension of new Spanish monarch's public speeches that relate to the institutional communication and are published on the website of the Spanish Royal House in 2020-2021. The article examines the means of ideological (ideologeme) and emotional (social empathy markers) influence related to the significant categories of the socially oriented discourse of the Head of State, and also analyzes the forms used to establish a harmonious human relationship with the national audience. According to the present study findings, it can be concluded that

the last two years, marked by global challenges for all mankind (coronavirus pandemic, climate change), the communication of the new Spanish monarch Philip VI can be called a socially oriented discourse which has a certain set of ideological and formal means subordinated to this task.

*Key words:* power discourse; socially oriented communication; ideologemes of the modern period; public speech; Spanish monarchy; Spanish monarch Philip VI.

**About the author:** *Marina M. Raevskaya* – Dr. habil in Philology, Professor, Head of Spanish Department, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: mraevskaya@gmail.com).

## REFERENCES

1. Alexeeva T.A. 2017. Institut glavy gosudarstva v Ispanii: formirovanie i evolyuciya doktriny v nacional'nom pravovedenii [Institute of the Head of State in Spain: Formation and Evolution of the concept in the national jurisprudence]. *RUDN Journal of Law*, no. 21(2), pp. 173–199. (In Russ.)
2. Van Dijk T.A. 2013. *Discourse and Power. Representation of the Dominance in Language and Communication*. Moscow, Librokom Publ. (In Russ.)
3. Veber M. 1990. *Politika kak prizvanie i professiya* [Politics as a vocation and profession]. In *Izbrannye proizvedeniya*. Moscow, Progress, pp. 424–473. (In Russ.)
4. Luhina E.V. 2011. *Social'no-orientirovannyj diskurs v lingvopragmaticheskom osveshchenii (na materiale sovremennogo amerikanskogo varianta anglijskogo yazyka)* [Socially-oriented discourse in linguistic pragmatic coverage (based on the material of modern American English)]. Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Moskva, MGU imeni M.V. Lomonosova. (In Russ.)
5. Raevskaya M.M. 2012. Bazovye simvoly nacional'nogo samoopredeleniya v ispanskoj lingvokul'ture (istoricheskij rakurs) [Basic symbols of national self-determination in Spanish linguoculture (historical perspective)]. *Moscow State University Bulletin. Series 19: Linguistics and Intercultural Communication*, no. 4, pp. 67–76. (In Russ.)
6. Raevskaya M.M., Selivanova I.V. 2020a. Rozhdestvenskie rechi ispanских monarhov kak ritual'nyj zhanr institucional'nogo diskursa v sopostavitel'nom aspekte [The Spanish King's Christmas messages as a ritual genre of institutional discourse: a comparative study]. *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, vol. 18, no. 1, pp. 57–70. (In Russ.)
7. Raevskaya M.M., Selivanova I.V. 2020b. Pragmaticheskij potencial metafory v publichnom vystuplenii (na materiale Rozhdestvenskih rechej ispanского monarha Huana Karlosa I) [The pragmatic potential of metaphor in public speaking (based on the Christmas speeches of the Spanish monarch Juan Carlos I)]. *Moscow State University Bulletin. Series 19: Linguistics and Intercultural Communication*, no. 4, pp. 67–76. (In Russ.)
8. Sogomonyan V.E. 2012. CHto takoe diskurs vlasti? [What is the discourse of power?] *The 21<sup>st</sup> century*, no.1 (21), pp. 34–51. (In Russ.)
9. Tihonov A.A. 2013. Diskurs vlasti i vlast' diskursa v informacionnom obshchestve [Discourse of power and the power of discourse in the information society]. *Kommunikacii i obshchestvo*, no. 7, pp. 54–58. (In Russ.)
10. García-Ramos A. 2016. Los mensajes navideños de la monarquía española en el siglo XXI: ¿un reflejo de los principales problemas del país? [The Christmas messages of

the Spanish monarchy in the 21st century: a reflection of the main problems of the country?] *SOCIOLOGIADOS. Revista de Investigación Social*, no. 2, pp. 15–50. (In Span.)

11. Gaspar A., Ibeas N. 2015. El discurso institucional en tiempos de crisis: análisis del Mensaje de Navidad de Su Majestad el Rey [The institutional discourse in times of crisis: analysis of the Christmas Message of His Majesty the King]. *ZER – Revista de Estudios de Comunicación*, no. 20 (30), pp. 31–48. (In Span.)
12. Medina López J. 2016. Discurso institucional e imagen en los mensajes de Navidad del rey de España (1975-2013) [Institutional discourse and face in the King's Christmas messages (Spain, 1975–2013)]. *Pragmática Sociocultural*, no. 4 (1), pp. 25–73. (In Span.)
13. Prego Vázquez G. 2007. Los recursos interaccionales del poder como mecanismos de negociación de identidades profesionales [Interactional resources of power as mechanisms for negotiating professional identities]. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*. Vol. 5, no. 1(9), pp. 111–124. (In Span.)
14. Ventero Velasco M. 2010. *Los mensajes de Navidad del Rey* [The King's Christmas messages]. Madrid, La Ley. (In Span.)